WIKIPEDIA

Mirandesisk

Mirandesisk	
Brukt i	Portugal
Antall brukere	15 500
Lingvistisk klassifikasjon	Indoeuropeisk Italisk Romansk Vest-italisk Galloiberisk Ibero-romansk Vest-iberisk Astur-leonesisk **Mirandesisk**
Skriftsystem	Det latinske alfabetet
Språkkoder	
ISO 639-2	mwl
ISO 639-3	mwl
Portal: Språk	

Mirandesisk (*lhéngua mirandesa*) er et romansk språk som snakkes i Miranda do Douro i det nordøstre Portugal. Det portugisiske parlamentet ga det status som sekundært offisielt språk (med portugisisk) på lokalplan 17. september 1998 med lov 7/99 av 29. januar 1999.

Mirandesisk har ulik fonologi, morfologi og syntaks enn portugisisk og har trolig vært selvstendig språk siden Portugal ble dannet på 1100-tallet. Det har sine røtter i vulgærlatinen som ble snakket i de nordlige områdene av Den iberiske halvøy, og er nært beslektet med både leonesisk og asturiansk. Mirandesisk deler mye av sitt ordforråd med regionale portugisiske dialekter.

Innhold

Brukere

På 1800-tallet beskrev José Leite de Vasconcelos det som «gårdenes, jobbenes og hjemmenes språk, og språket for kjærlighet mellom mirandesere».

I dag brukes mirandesisk av færre enn 5 000 (15 000 om man teller med alle som bruker mirandesisk som andrespråk) i landsbyer i kommunene Miranda do Douro og Vimioso, og språket kan også finnes i andre landsbyer i kommunene Mogadouro, Macedo de Cavaleiros og Bragança.

Varianter

Det finnes tre varianter av mirandesisk: «Grense-mirandesisk», «sentral-mirandesisk» og «sendinês-mirandesisk». De fleste brukerne av språket snakker også portugisisk; noen snakker spansk også. Picote (*Picuote* på mirandesisk) er den eneste landsbyen som er så godt utelukkende ettspråklig mirandesisk. I et land som er hovedsakelig ettspråklig portugisisk er dette svært spesielt og noe som har gitt landsbyen en del oppmerksomhet i diverse media.

De største forskjellene mellom mirandesisk i Portugal og asturiansk og leonesisk i Spania forårsakes av de dominerende språkene i de respektive regionene. Mirandesisk har blitt påvirket i både ordforrådet og fonetikken av portugisisk og asturiansk og leonesisk av spansk. De tre språkene har også forskjellig ortografi, noe som gjenspeiler det respektive hovedspråket i regionene. En annen forskjell er at mirandesisk og leonesisk har forandret seg forholdsvis lite, men asturiansk har forandret seg desto mer. Språkene er nært i slekt (hvilket spesielt gjelder leonesisk og mirandesisk) og det er ikke tvil om at de en gang var ett språk som senere har delt seg.

Eksempel

Følgende er en tekst skrevet av Amadeu Ferreira på mirandesisk. Teksten ble trykket i avisen Público 24. juli 2007.

Mirandesisk:	**Portugisisk**:	**Norsk**:
Muitas lhénguas ténen proua de ls sous pergaminos antigos, de la lhiteratura screbida hai cientos d"anhos i de scritores hai muito afamados, hoije bandeiras dessas lhénguas. Mas outras hai que nun puoden tener proua de nada desso, cumo ye l causo de la lhéngua mirandesa.	Muitas línguas têm prova dos seus pergaminhos antigos, da literatura escrita há centenas de anos e de escritores muito famosos, hoje bandeiras dessas línguas. Mas há outras que não podem ter prova de nada disso, como é o caso da língua mirandesa.	Mange språk er stolte av sine gamle ruller, av litteraturen for hundrevis av år siden av berømte forfattere, dagens flagg av disse språkene. Men andre kan ikke være stolte av dette, som er tilfellet for det mirandesiske språket.

Se også

- Portugisisk
- Asturiansk
- Leonesisk
- Fala

Eksterne lenker

- (en) Kategori:Mirandese language – bilder, video eller lyd på Wikimedia Commons
- Ethnologue om Miranda do Douro (mirandesisk) (http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=mwl)
- Den ortografiske konvensjonen (https://web.archive.org/web/20030629014648/http://mirandes.no.sapo.pt/LMRNconvencao.pdf)
- Mirandés (http://mirandes.blogs.sapo.pt/)
- Mirandés na Net (http://www.mirandes.net/) Lhéngua i Cultura Mirandesa (Mirandesisk språk og kultur)